



**U s m e r n e n i e**  
**Štátnej pokladnice č. 01/2019**  
**zo dňa 15.03.2019**

**na vykonávanie prevodov do/zo zahraničia**

Štátna pokladnica (ďalej len „ŠP“) v zmysle § 6 ods.1 písm. r) zákona č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o ŠP“) usmerňuje realizáciu rozpočtu klienta v systéme štátnej pokladnice a vykonávanie tuzemských prevodov a cezhraničných prevodov. V zmysle vyššie uvedeného Štátna pokladnica vydáva pre klientov Štátnej pokladnice (ďalej len „klient“) usmernenie na vykonávanie prevodov do/zo zahraničia prostredníctvom informačného systému Štátnej pokladnice (ďalej len „IS ŠP“).

Cezhraničné prevody, SEPA prevody a prioritné platobné operácie a ich zúčtovanie na účtoch klienta vykonáva Štátna pokladnica v súlade so zákonom o ŠP a zákonom č. 492/2009 Z. z. o platobných službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov podľa Všeobecných podmienok Štátnej pokladnice pre vedenie účtov klientov, poskytovanie platobných služieb a zúčtovanie platobných operácií na týchto účtoch, (ďalej len „VP ŠP“) z podnetu klienta alebo z podnetu ním splnomocnených osôb na základe žiadosti o realizáciu platobnej operácie.

Cezhraničným prevodom sa rozumie platobná operácia vykonávaná v cudzej mene na území Slovenskej republiky a platobná operácia vykonávaná v cudzej mene a v mene EUR do iného štátu, ktorá nespĺňa podmienky definované Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 260/2012 zo 14. marca 2012, ktorým sa ustanovujú technické a obchodné požiadavky na úhrady a inkasá v eurách a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 924/2009 v aktuálne platnom znení.

SEPA prevodom sa rozumie platobná operácia spĺňajúca podmienky definované Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 260/2012 zo 14. marca 2012, ktorým sa ustanovujú technické a obchodné požiadavky na úhrady a inkasá v eurách a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 924/2009 (ďalej „Nariadenie“) v aktuálne platnom znení, pričom banka príjemcu je zapojená v systéme SEPA.

Prioritnou platobnou operáciou sa rozumie platobná operácia realizovaná v prospech účastníkov Európskeho platobného systému TARGET2, do krajín Európskej únie a do zmluvných krajín Európskeho hospodárskeho priestoru so zúčtovaním prevodov v reálnom čase na princípe RTGS (Real-Time Gross Settlement).



## **1 PREVODY DO ZAHRANIČIA**

ŠP zabezpečuje cezhraničné prevody prostredníctvom sprostredkujúcej banky alebo vykonáva prevody do zahraničia prostredníctvom platobných systémov, ktorých je účastníkom. Príkaz na prevod do zahraničia predkladá klient v elektronickej forme prostredníctvom IS ŠP – aplikácie ManEx ako žiadosť o realizáciu platobnej operácie (ďalej len „žiadosť“) v mene prípustnej pre žiadosť.

Žiadosť obsahuje:

### **1.1 Povinné náležitosti žiadosti**

#### **1) Dátum splatnosti:**

Požadovaný deň, kedy je suma prevodu odpísaná z účtu klienta ŠP.

#### **2) Suma a mena prevodu:**

- suma prevodu sa zadáva arabskými číslicami, v menách HUF a JPY musí byť suma prevodu zaokrúhľená na celé číslo (bez desatinných miest),
- meny, v ktorých je možné vykonať prevod: AUD, CAD, CHF, CZK, DKK, EUR, GBP, HUF, JPY, NOK, PLN, SEK a USD.

Cezhraničný prevod šekom je možné vykonať v menách: CAD, CHF, EUR, GBP a USD.

#### Dôležité upozornenie:

*Spracovanie platieb v sprostredkujúcej banke v závislosti od zadanej meny:*

- ak má sprostredkujúca banka pre zadanú menu korešpondenčnú banku do banky príjemcu, prevod bude vykonaný v mene žiadosti,
- ak pre zadanú menu nie je možné nájsť korešpondenčnú banku do banky príjemcu, prevod bude vykonaný s konverziou do národnej meny krajiny,
- ak klient požaduje vykonať prevod len v zadanej mene príkazu alebo v mene, ktorá je iná ako mena príkazu, uvádza to v poli VLASTNÁ BANKOVÁ CESTA v časti Podrobnejšia špecifikácia prevodu, v nasledovnej štruktúre: kódové slovo „PREPOC“, text PLATBU PRIPISAT V MENE a kód požadovanej meny.

#### Príklad uvedenia textu do poľa VLASTNÁ BANKOVÁ CESTA:

PREPOC PLATBU PRIPISAT V MENE CAD

- V prípade, že nebude pre zadanú menu možné nájsť korešpondenčnú banku, bude klient ŠP kontaktovaný zamestnancom ŠP za účelom dohody ďalšieho postupu, príp. bude prevod automaticky vrátený sprostredkujúcou bankou na účet klienta ŠP.

#### **3) Poplatky súvisiace s prevodom:**

Vyznačenie strany, ktorá znáša transakčné poplatky bánk (OUR, BEN, SHA):

- OUR - (OUR, t.j. platiteľ) - klient ako platiteľ cezhraničného prevodu znáša náklady ŠP aj poplatky korešpondenčných bánk a banky príjemcu prevodu. Cezhraničný prevod v prospech príjemcu bude uskutočnený v plnej sume, poplatky zahraničnej, resp. tuzemskej banky budú účtované na ľarchu účtu klienta. Platba šekom sa zadáva vždy s poplatkom OUR,
- BEN – (BENEFICIARY, t.j. príjemca) – všetky transakčné poplatky znáša príjemca cezhraničného prevodu – suma cezhraničného prevodu v prospech príjemcu bude znížená o poplatky zahraničných, resp. tuzemských bánk (pri nízkohodnotových cezhraničných



## ŠTÁTNA POKLADNICA

prevodoch môžu byť v niektorých prípadoch zúčtované dodatočné náklady zahraničnej banky na ťarchu účtu platiteľa podľa individuálnych podmienok príslušnej zahraničnej alebo tuzemskej banky),

- SHA – (SHARED, t.j. platiteľ/príjemca) – klient ako platiteľ cezhraničného prevodu znáša náklady ŠP, všetky ostatné transakčné poplatky cezhraničného prevodu, poplatky korešpondenčných bánk a banky príjemcu hradí príjemca prevodu (pri nízko hodnotových cezhraničných prevodoch môžu byť v niektorých prípadoch zúčtované dodatočné náklady zahraničnej banky na ťarchu účtu platiteľa podľa individuálnych podmienok príslušnej zahraničnej alebo tuzemskej banky) – suma cezhraničného prevodu v prospech príjemcu môže byť znížená o poplatky zahraničnej banky, resp. tuzemskej banky. Tento typ poplatku je podľa Nariadenia pre SEPA prevod povinný.

#### 4) Platiteľ prevodu:

Údaje o klientovi ŠP:

- a) názov – je prednastavený nemenný údaj,
- b) adresa – len pri cezhraničných prevodoch - je prednastavený údaj, ktorý možno meniť,
- c) krajina – len pre cezhraničné prevody – je nastavený nemennou hodnotou SK,
- d) číslo účtu, z ktorého klient ŠP požaduje vykonať prevod,
- e) BIC – je nastavený nemennou hodnotou – SPSRSKBAXXX.

#### 5) Prijemca prevodu:

- a) názov - vyžaduje sa súlad s názvom účtu príjemcu vedeným v databáze banky príjemcu. V prípade prevodu šekom je uvádzaný názov fyzickej alebo právnickej osoby, v prospech ktorej je šek vystavený,
- b) adresa - je povinný údaj pre cezhraničné prevody na účet, prevody šekom a prioritné prevody,
- c) krajina - je povinný údaj pre cezhraničné prevody na účet a prevody šekom,
- d) číslo účtu:
  - pri prevodoch do SEPA krajín sa zadáva číslo účtu vo formáte IBAN v súlade s Nariadením. Zoznam SEPA krajín je aktualizovaný na webovej stránke ŠP,
  - pri prevodoch do ostatných krajín používajúcich IBAN (zoznam krajín je aktualizovaný na webovej stránke ŠP) sa do žiadosti odporúča zadávať číslo účtu vo formáte IBAN. Neuvedenie IBAN príjemcu, resp. neúplné údaje o príjemcovi, môže mať za následok odmietnutie, nevykonanie alebo oneskorené vykonanie cezhraničného prevodu korešpondenčnou bankou alebo bankou príjemcu, ako aj uplatnenie dodatočných poplatkov, ktoré budú zúčtované na ťarchu účtu platiteľa,
  - pri cezhraničnom prevode šekom sa číslo účtu neuvádza,
  - pre prioritný prevod je povinnosť zadávať číslo účtu vo formáte IBAN,
  - v čísle účtu príjemcu sa neuvádza kód banky príjemcu, napr. ABA, FW,
- e) krajina banky – povinný údaj - krajina sídla banky príjemcu alebo ústredia banky príjemcu, ak banka nemá podľa svojho vnútroštátneho práva sídlo:
  - pre SEPA prevody systém údaj doplní automaticky z IBAN,
  - pre cezhraničné prevody šekom toto pole nie je dostupné,
- f) BIC – povinný údaj - BIC/SWIFT kód banky príjemcu a musí mať 8 alebo 11 znakov:
  - pre SEPA prevody systém údaj doplní automaticky z IBAN,
  - pre cezhraničné prevody šekom toto pole nie je dostupné,
  - pred zadaním žiadosti do IS ŠP si môže klient overiť BIC prostredníctvom internetovej stránky [www.swift.com](http://www.swift.com),
  - pri zadávaní prevodu v IS ŠP systém kontroluje BIC podľa BIC Plus directory, v ktorom sú evidované zverejnené BIC kódy bánk,



## ŠTÁTNA POKLADNICA

- ak IS ŠP upozorní klienta na nesprávny BIC pri zadávaní prevodu, klient si preverí u príjemcu prevodu správny BIC/SWIFT kód.

### 6) Banka príjemcu prevodu:

Názov a adresa (ulica, mesto a krajina) banky príjemcu (s výnimkou prevodu šekom) sa automaticky doplnia podľa zadaného BIC z príslušných adresárov.

#### Dôležité upozornenie:

Ak zahraničný partner žiada uviesť „vlastnú“ špecifickú bankovú cestu prostredníctvom konkrétnej sprostredkujúcej/korešpondenčnej banky v zahraničí, klient to uvedie v poli VLASTNÁ BANKOVÁ CESTA v nasledovnej štruktúre: kódové slovo „KORESP“, za ním názov a sídlo sprostredkujúcej/korešpondenčnej banky, jej BIC/SWIFT kód, prípadne národný klíringový kód (napr. ABA, FW, RTN). Ak má klient k dispozícii aj číslo účtu v sprostredkujúcej/ korešpondenčnej banke, môže ho doplniť za slovom „ACCOUNT“.

#### Príklad uvedenia textu do poľa VLASTNÁ BANKOVÁ CESTA:

KORESP DEUTSCHE BANK, FRANKFURT,  
DEUTDEFFXXX, ACCOUNT 01234567890

### 7) Ďalšie povinné náležitosti:

#### a) do krajiny Spojené Arabské Emiráty:

Pri prevodoch vo všetkých menách do krajiny AE sa vyžaduje uvádzať kód účelu prevodu v poli „Správa pre príjemcu“ v štruktúre: **code XXX** (code medzera a trojmiestny kód) podľa Prílohy č. 1, ak je možné, na začiatku tohto poľa. Neuvedenie kódu účelu platby môže mať za následok nevykonanie alebo oneskorené vykonanie prevodu ako aj uplatnenie dodatočných poplatkov, ktoré budú zúčtované na ťarchu účtu platiteľa,

#### b) pre banku príjemcu, ktorá nemá BIC/SWIFT kód:

- klient zadá do poľa BIC bodku,
- do polí „Názov“ a „Adresa“ (ulica, mesto a krajina) banky príjemcu uvedie názov a sídlo konečnej banky príjemcu a Routing Number, napr. ABA alebo FW.

## 1.2 Nepovinné náležitosti žiadosti

- 1) pre cezhraničné prevody a prioritné platobné operácie - podrobnejšia špecifikácia prevodu v poli „Správa pre príjemcu“,
- 2) pre SEPA prevody - doplňujúcu informáciu platiteľa v poliach „Špecifický symbol“, „Variabilný symbol“, „Konštantný symbol“, prípadne v poli „Referencia odosielateľa“,
- 3) pole „Informovanie príjemcu o obdržaní prevodu“ klient nevyplní, táto služba nie je poskytovaná sprostredkujúcimi a korešpondenčnými bankami,
- 4) prípadne iné údaje dohodnuté so ŠP.



## 2 PREVODY ZO ZAHRANIČIA

ŠP zabezpečuje prevody zo zahraničia prostredníctvom sprostredkujúcej banky alebo prostredníctvom platobných systémov, ktorých je účastníkom podľa typu prevodu.

Ak klient očakáva prevod zo zahraničia, je povinný oznámiť svojmu partnerovi (platiteľovi) údaje nevyhnutné na vykonanie príslušného prevodu - tzv. platobnú inštrukciu.

### 2.1 Platobné inštrukcie

#### 2.1.1 SEPA prevod

##### **Platobná inštrukcia - SEPA prevody cez Európsky platobný systém STEP2/via pan-European automated clearing house STEP2**

Údaje potrebné pre vykonanie SEPA prevodu v prospech účtu klienta Štátnej pokladnice prostredníctvom platobného systému STEP2 / Data needed for routing purposes for SEPA Credit Transfer to a client of Statna pokladnica:

**Banka príjemcu\*/Beneficiary's bank\*:**

STATNA POKLADNICA

Radlinskeho 32

810 05 Bratislava

Slovakia

**BIC/SWIFT\*:** SPSRSKBAXXX

**Číslo účtu príjemcu\*/Beneficiary's account number IBAN\*:** SKxx 8180 xxxx xxxx xxxx

(v prípade potreby použijete validátor IBAN / if necessary use the IBAN validator)

**Názov účtu príjemcu/Beneficiary's account name**

(overte u príjemcu/verify with the beneficiary - payment receiver)

**Adresa príjemcu/Beneficiary's address**

**Kód krajiny/Country code:** SK

**Účel prevodu/Remittance information**

(napr. číslo faktúry, VS, KS, SS, atď. / for example invoice number, VS, KS, SS, etc.)

\*povinné údaje/mandatory data

#### 2.1.2 Cezhraničný prevod cez sprostredkujúcu banku

##### **Platobná inštrukcia - korešpondenčné bankovníctvo – SWIFT**

Údaje potrebné pre vykonanie cezhraničného prevodu, ktorý nespĺňa podmienky pre SEPA prevod, v prospech účtu klienta Štátnej pokladnice prostredníctvom sprostredkujúcej banky prostredníctvom siete SWIFT / Data needed for the transfer of a cross-border payment to a client of Statna pokladnica via correspondent banking by the intermediary bank via SWIFT:

**Banka príjemcu\*/Beneficiary's bank\*:**



**ŠTÁTNA  
POKLADNICA**

STATNA POKLADNICA  
Radlinskeho 32  
810 05 Bratislava  
Slovakia  
**BIC/SWIFT\*: SPSRSKBAXXX**

**Sprostredkujúca banka príjemcu\*/Beneficiary's intermediary bank\*:**

Vseobecna uverova banka, a.s.  
Mlynske Nivy 1  
829 90 Bratislava  
Slovakia

**BIC/SWIFT\*: SUBASKBXXXX**

Please contact SUBASKBX in order to find correspondent banks.

**Číslo účtu príjemcu\*/Beneficiary's account number IBAN\*: SKxx 8180 xxxx xxxx xxxx xxxx**

(v prípade potreby použite validátor IBAN/if necessary use the IBAN validator)

**Názov účtu príjemcu\*/Beneficiary's account name\***

(overté u príjemcu/verify with the beneficiary - payment receiver)

**Adresa príjemcu/Beneficiary's address**

**Účel prevodu/Remittance information**

(napr. číslo faktúry, VS, KS, SS, atď./for example invoice number, VS, KS, SS, etc.)

\*povinné údaje/mandatory data

### 2.1.3 Prioritná platobná operácia

#### Platobná inštrukcia - Európsky platobný systém TARGET2

Údaje potrebné pre vykonanie cezhraničného prevodu v prospech účtu klienta Štátnej pokladnice prostredníctvom Európskeho platobného systému TARGET2 / Data needed for the transfer of a cross-border payment to a client of Statna pokladnica as direct payment via TARGET2:

**Banka príjemcu\*/Beneficiary's bank\*:**

Statna pokladnica  
Radlinskeho 32  
810 05 Bratislava  
Slovakia

**BIC/SWIFT\*: SPSRSKBA**

**Číslo účtu príjemcu\*/Beneficiary's account number IBAN\*: SKxx 8180 xxxx xxxx xxxx xxxx**

(v prípade potreby použite validátor IBAN /if necessary use the IBAN validator)

**Názov účtu príjemcu\*/Beneficiary's account name\*:**

(overté u príjemcu/verify with the beneficiary - payment receiver)

**Adresa príjemcu/Beneficiary's address**

**Účel prevodu/Remittance information:**

(napr. číslo faktúry, VS, KS, SS, atď./for example invoice number, VS, KS, SS, etc.)

\*povinné údaje/mandatory data





### 3 DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE K PREVODOM

Za správnosť a úplnosť údajov uvedených v žiadosti plne zodpovedá klient.

Klient má možnosť overiť si stav žiadosti prostredníctvom IS ŠP v aplikácii Manex.

Cezhraničné prevody sú spracovávané v rámci kapacitných možností sprostredkujúcej banky v deň prijatia príkazu na prevod, najneskôr do štyroch pracovných dní po dni ich prijatia v prípade, keď počet prevodov s potrebou manuálneho spracovania presiahne 150. Manuálnym spracovaním prevodov sa rozumie spracovanie, pri ktorom je nutný manuálny zásah zamestnanca sprostredkujúcej banky. Manuálne spracovanie je nutné najmä pri zadaní informácií do poľa Vlastná banková cesta, pri nesprávnom alebo neúplnom uvedení povinných náležitostí prevodu, alebo ak nie je možné prevod vykonať v mene príkazu podľa bodu 2) písmena b). Odporúčame zohľadniť uvedené pri určovaní dňa splatnosti cezhraničného prevodu. Cezhraničný prevod je obvykle pripísaný na účet banky príjemcu do dvoch pracovných dní od dátumu splatnosti.

ŠP vykoná rezerváciu príslušnej sumy cezhraničného prevodu v mene účtu jeden bankový pracovný deň po 12,00 hod. pred dňom splatnosti cezhraničného prevodu, navýšenej o predpokladané náklady podľa aktuálnej Špecifikácie úhrady nákladov za vykonanie služieb a platobných operácií pre zabezpečenie zúčtovania cezhraničného prevodu a súvisiacich nákladov.

Klient môže požiadať o storno žiadosti cezhraničného prevodu v stave Čakajúca, prípadne Individuálny kurz najneskôr jeden bankový pracovný deň pred dňom splatnosti do 15.00 hod. Po tomto termíne klient môže požiadať o vrátenie exportovaného alebo vykonaného cezhraničného prevodu.

Náklady súvisiace s vykonávaním prevodov účtuje ŠP v zmysle platnej Špecifikácie úhrady nákladov za vykonanie služieb a platobných operácií uverejnenej na internetovej stránke ŠP [www.pokladnica.sk](http://www.pokladnica.sk).

Žiadosť o vrátenie prevodu do zahraničia v stave Exportovaná, prípadne Zaplatená, klient predloží:

- prostredníctvom IS ŠP - výzvou na zrušenie platby (pre SEPA prevody) - termín, do ktorého je možné zadať výzvu, je uvedený vo VP ŠP,
- prostredníctvom IS ŠP - voľnoformátovou žiadosťou (pre cezhraničné prevody a pre prioritné platobné operácie, pre SEPA prevody po termíne na zadanie výzvy na zrušenie platby) - klient uvedie pôvodné údaje týkajúce sa prevodu, ktoré zadal do IS ŠP (najmä číslo a názov účtu klienta, menu a sumu prevodu, deň splatnosti, údaje o príjemcovi a banke príjemcu) a uvedie vždy telefónne číslo zodpovednej osoby,
- písomne v zmysle VP ŠP.

V prípade odoslaného prevodu v inej mene ako je mena účtu klienta, ŠP zúčtuje prevod platným kurzom devíza predaj resp. nákup príslušného dňa zriadenia rezervácie k prevodu na účte klienta.

V prípade prijatého prevodu v inej mene ako je mena účtu klienta, ŠP zúčtuje prevod platným kurzom devíza nákup, resp. predaj príslušného dňa pripísania prevodu na účet klienta.



#### **4 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

Neoddeliteľnou súčasťou tohto Usmernenia je Príloha č.1.

Usmernením Štátnej pokladnice č. 1/2019 sa zrušuje Usmernenie Štátnej pokladnice č. 01/2018.  
Usmernenie Štátnej pokladnice č. 1/2019 nadobúda účinnosť dňom 15.03.2019.

RNDr. Dušan Jurčák  
riaditeľ Štátnej pokladnice